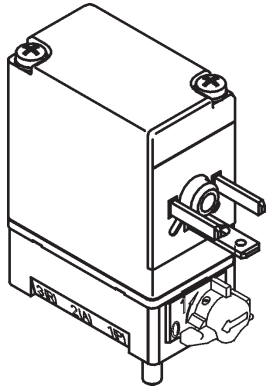
Betriebsanleitung Operating instructions
Notice d'utilisation Manual de instrucciones

Type 6105/6106

2/2- bzw. 3/2-Wege-Wippen-Magnetventil
2/2- or 3/2-way rocker-action solenoid valve
Electrovanne à bascule 2/2 resp. 3/2 voies
Válvula magnética de báscula de 2/2 o 3/2 pasos



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit (D)

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6105/6106, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2- bzw. 3/2- Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als ***nicht bestimmungsgemäß***. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

ACHTUNG!

- **Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.**
- **Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.**
- **Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen.**
- **Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!**
- **Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-95.D.2160 zu beachten.**

Warnung!

- **Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.**

Safety (GB)

Proper Usage

To ensure the proper function of the device and promote long service lift, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6105/6106 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6105/6106 Data Sheet is improper and will void your warranty.
This device serves exclusively as a 2/2 or 3/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. ***Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.***

ATTENTION!

- **Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.**
- **Do not impair the operation of the device.**
- **Do not attemp to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.**
- **For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-95.D.2160 must also be complied with!**

WARNING!

- **Do not touch the coil during use as it becomes very hot.**

Sécurité (F)

Utilisation conforme aux prescriptions

Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions conte-nues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'uti-lisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6105/6106. En cas d'inobservation de ces instruc-tions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoi-res s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 2/2 resp. 3/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme ***non conforme aux prescriptions***. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.

ATTENTION!

- **Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.**
- **Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.**
- **Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes!**
- **Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!**
- **Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité PTB N° Ex-95.D.2160 doivent observées en plus.**

AVERTISSEMENT!

- **Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.**

Seguridad (E)

Utilización con arreglo a las disposiciones

Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6105/6106, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 o 3/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más e*lla* ***no será conforme a las disposiciones.*** El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.

¡ATENCIÓN!

- **Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.**
- **Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamien-tos no intencionados o perjuicios inadmisibles.**
- **Prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.**
- **Antes de proceder a intervenciones en el sistema desco-nectar siempre la tensión.**
- **En las ejecuciones con protección debe tenerse adicio-nalmente en cuenta los datos de la declaración de con-formidad PTB n° Ex-95.D.2160.**

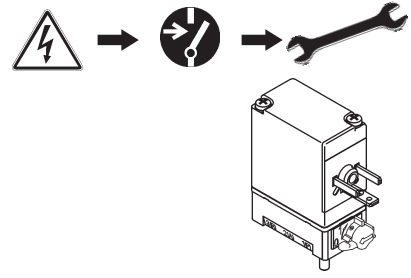
¡AVISO!

- **¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.**

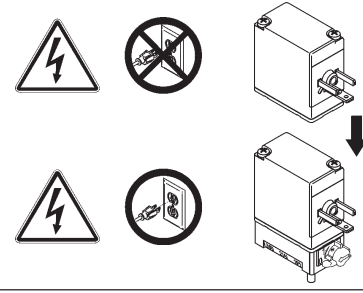
Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



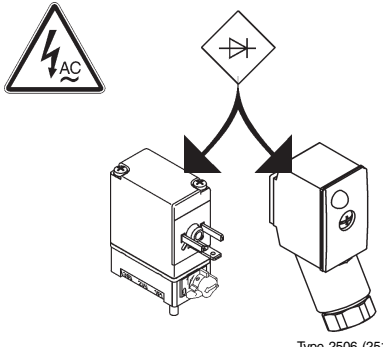
② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

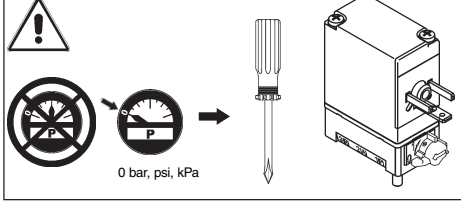
Safety / Sécurité / Seguridad

③ Wechselspannung / Alternating voltage
Tension alternative / Tensión alterna



Type 2506 (2510)

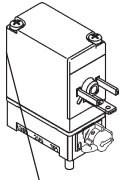
④ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluidique / Conexión fluídica



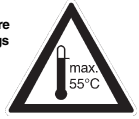
0 bar, psi, kPa

Technische Daten (D) (GB)

Technical Data

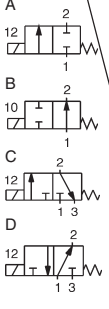


Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings



Gehäuse/Housing
PA (Polyamid/Polyamide)

Dichtwerkstoff **Temp.**
Sealing material **Medium**
FKM -10 .. +55 °C

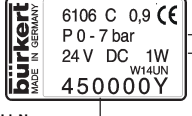


Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ / Type

Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

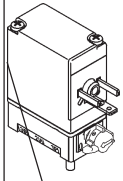
Spannung (±10 %) - Leistung
Voltage (±10 %) - Power

Druckbereich/Pressure range

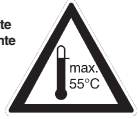
Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Technische Daten (F) (E)

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température d' ambiante
Temperatura de ambiente

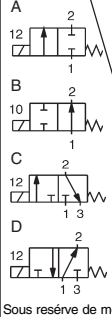


Boîtier/Caja
PA (Polyamide)

Matériau d'étanchéité **Temp.**
Material de estanqueidad **Fluide/Medio**
FKM -10 .. +55 °C

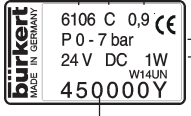
Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento



Type/Tipo

Exemple/
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - puissance
Tensión (±10 %) - potencia

Plage de pression / Gama de presión

Sous resérve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones tècnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-111 Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
Fax (0 79 40) 10-448 Hannover Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
www.buerkert.com München Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
info@de.buerkert.com Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

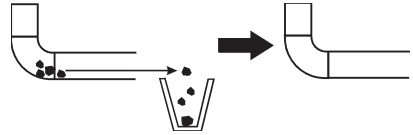
BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 1300 888 868	Fax	(02) 1300 888 076
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
BRA	Ph.	(011) 51 82 00 11	Fax	(011) 51 82 88 99
CDN	Ph.	(905) 847 55 66	Fax	(905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(21) 58 68 21 19	Fax	(21) 58 68 21 20
CZ	Ph.	(543) 25 25 05	Fax	(543) 25 25 06
DK	Ph.	(44) 50 75 00	Fax	(44) 50 75 75
E	Ph.	(93) 477 79 80	Fax	(93) 477 79 81
EST	Ph.	(372)644 06 98	Fax	(372)631 3 7 5 9
F	Ph.	(0388) 58 91 11	Fax	(0388) 57 20 08
HKG	Ph.	24 80 12 02	Fax	24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IND	Ph.	(044)52 30 34 56	Fax	(044)52 30 32 32
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
N	Ph.	(63) 84 44 10	Fax	(63) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 622 28 40	Fax	(09) 622 28 47
P	Ph.	(21)212 84 90	Fax	(21)212 84 91
PL	Ph.	(022) 840 60 10	Fax	(022) 840 60 11
RC	Ph.	(02) 26 53 78 68	Fax	(02) 26 53 79 68
RP	Ph.	(02) 776 43 8 4	Fax	(02)776 43 82
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011)574 60 00	Fax	(011) 454 14 77
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	68 44 22 33	Fax	68 44 35 32
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
TT	Ph.	(04)643 50 08	Fax	(04)643 70 10
UK	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
USA	Ph.	(949) 223 31 00	Fax	(949) 223 31 98

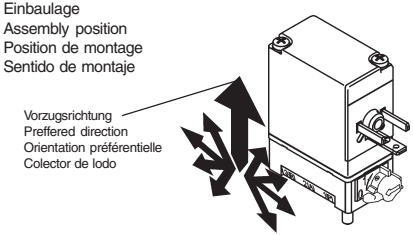
Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

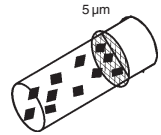
① Rohrleitungen reinigen / Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites / Limpieza tuberías



② Einbaulage
Assembly position
Position de montage
Sentido de montaje



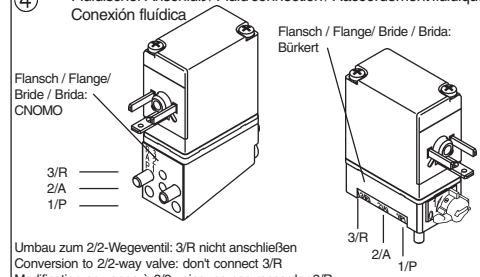
③ Filterung / Filtering / Filtre / Filtro



Montage (D) (GB) (F) (E)

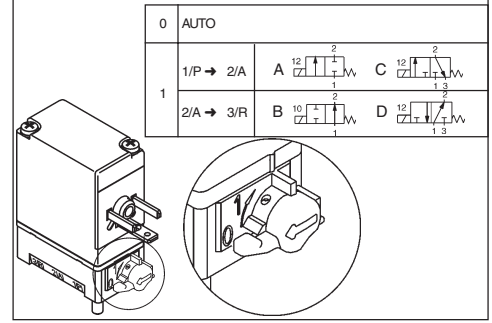
Montage / Assembly/ Montage / Montaje

④ Fluidischer Anschluß / Fluid connection / Raccordement fluidique
Conexión fluídica



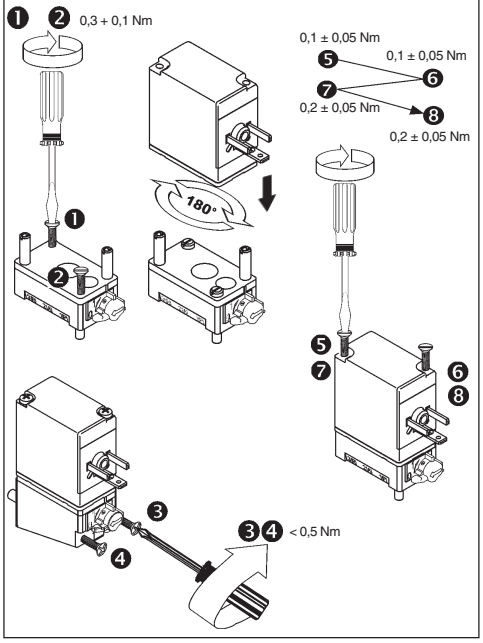
Umbau zum 2/2-Wegeventil: 3/R nicht anschließen
Conversion to 2/2-way valve: don't connect 3/R
Modification en vanne à 2/2 voies: ne pas raccorder 3/R
Transformación en válvula de 2/2: no conectar 3/R

⑤ Handbetätigung / Manual override
Actionnement manuel / Accionamiento a mano



Montage / Assembly / Montage / Montaje

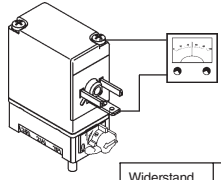
⑥ Montage / Assembly / Montage / Montaje



Montage D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑦ Schutzleiterfunktion / Protective conductor function
Fonctionnement du conducteur de protection
Función del conductor de protector

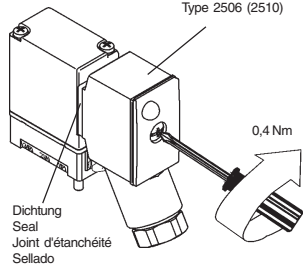


Nach Spulenmontage immer prüfen!
Always test function after assembly of coil!
Toujours vérifier après montage de la bobine!
¡Tras el montaje de bobina pruébese siempre la function¡

Widerstand resistance résistance intensidad	Prüfspannung test voltage tension d'essai tensión de prueba	Prüfstrom test current courant d'essai corriente de prueba
max. 0,1 Ω	12 V	1 A

⑧ Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos

Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

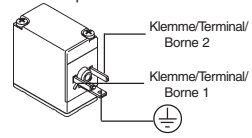


Montage D GB F E

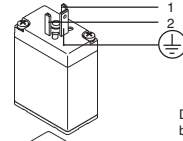
Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑨ Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica

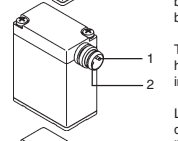
El. Anschluß seitlich
Side electrical contact
Raccordement électrique latéral
Conexión eléctrica lateral



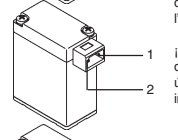
El. Anschluß oben
Upper electrical contact
Raccordement électrique en haut
Conexión eléctrica superior



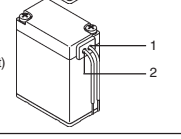
Rundstecker
Round plug
Fiche ronde
Clavija de enchufe coaxial



Rechteckstecker
Rectangular plug
Fiche rectangulaire
Clavija de enchufe cuadrada



Litzen
Wired connection
Cordon (raccordement)
Cordones (racor)



Die Klemmenbelegung ist nur bei Impulsausführung zu beachten!

The terminal allocation only has to be considered for the impulse models!

La connexion des bornes ne doit être observée que pour l'exécution à impulsions!

¡ La conexión de los bornes debe observarse únicamente con ejecución de impulso ¡

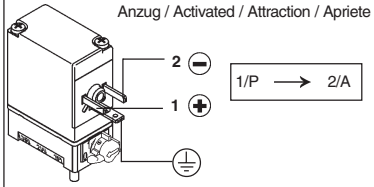
Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

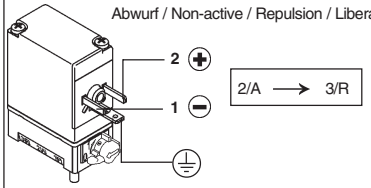
⑩ Impulsausführung / Pulsed model
Exécution à impulsions / La ejecución de impulso

Achten Sie auf die Polarität! / Note the polarity! / Attention! Veiller à la connexion des bornes. / ¡ ATENCIÓN ¡ Observar la conexión de bornes ¡

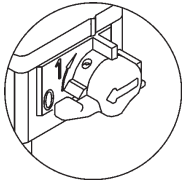
Anzug / Activated / Attraction / Apriete

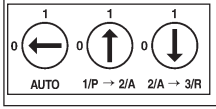


Abwurf / Non-active / Repulsion / Liberatión



Handbetätigung
Manual override
Actionnement manuel
Accionamiento a mano





Störungen (D) (GB) (F) (E)

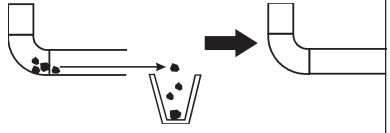
Troubleshooting / Dérangements / Averías

Spannung prüfen! / Check the voltage!
Vérifier la tension! / Comprobar tensión!



Druck prüfen! / Check the pressure!
Vérifier la pression! / Comprobar presión!

Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Ersatzteile (D) (GB) (F) (E)

Spare parts/Pièces de rechange /Pieza de repuesto

Type 6105/6106

Spannung Voltage Tension Tensión [V / DC]	Leistung Rating Puissance Potencia [W]	Id.-Nr. Id. No. No cde. No de pedito	
24	1	131 296 N	131 300 E
24	2	131 295 M	131 299 Z
110-120	3	131 297 P	131 301 T
220-240	3	131 298 Y	131 302 U

Wirkungsweise Circuit function Fonctionnement Funcionamiento	DN [mm]	Id.-Nr. Id. No. No cde. No de pedito	
C	0,9	126 490 Q	131 308 A
C	1,2	126 488 J	131 306 Y
D	1,2	126 489 K	131 307 Z

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen zusätzlich zur Bestellnummer der Ersatzteile auch die Bestellnummer Ihres Komplettgerätes an.
When ordering replacements parts, please also quote the order number of your complete appliance in addition to the order number of the replacement parts.
Lors de la commande de pièces de rechange, indiquez, en plus de leur numéro de commande, celui de commande de votre appareil complet.
Con ocasión del pedido de las pieza de repuesto, rogamos indicar además del número de pedido de la pieza de requesto también el número de pedido de su aparato completo.